

pontját úgy kell értelmezni, hogy azzal ellentétes az alapügyben szereplőhöz hasonló illeték kivetése az elszámolóház keretében történő részvénykibocsátásra.

(<sup>1</sup>) HL C 64., 2008.3.8.

**A Bíróság (negyedik tanács) 2009. október 1-jei ítélete (a tribunal du travail de Nivelles [Belgium] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Ketty Leyman kontra Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI)**

(C-3/08. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

**(Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Szociális biztonsági rendszerek — Rokkantsági ellátások — 1408/71/EGK irányelv — A 40. cikk 3. bekezdése — Tagállamonként eltérő kártérítési rendszerek — A migráns munkavállalókat érintő hátrányok — Ellenzolgáltatás nélküli járulékok)**

(2009/C 282/11)

Az eljárás nyelve: francia

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Tribunal du travail de Nivelles

**Az alapeljárás felei**

Felperes: Ketty Leyman

Alperes: Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI)

**Tárgy**

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Tribunal du travail de Nivelles (Belgium) — A módosított, a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendelet (HL L 149., 2. o.; magyar nyelvű különkiadás 5. fejezet, 1. kötet, 35. o.) érvényessége az EK 18. cikk tekintetében — Rokkantsági ellátás — A szabad mozgáshoz való jog gyakorlásának a különböző kártérítési rendszerek miatti akadályozása.

**Rendelkező rész**

Az EK 39. cikket úgy kell értelmezni, hogy azzal ellentétes az olyan nemzeti jogszabálynak valamely tagállam illetékes hatóságai által történő alkalmazása, amely a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló, 1971. június 14-i 1408/71/EGK tanácsi rendeletnek a 2005. április 13-i 647/2005/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított 1996. december 2-i 118/97/EK tanácsi rendelettel módosított és naprakésszé tett szövege 40. cikke (3) bekezdésének megfelelően a rokkantsági ellátásokra való jogosultság keletkezését egyéves elsődleges munkaképtelenségi időszak lejártától teszi függővé, amennyiben ez az

alkalmazás azzal a következménnyel jár, hogy valamely migráns munkavállaló az e tagállam szociális biztonsági rendszerébe fizetett járulékokért nem kap ellenzolgáltatást, és ezért egy letelepedett munkavállalóval szemben hátrányos helyzetbe kerül.

(<sup>1</sup>) HL C 79., 2008.3.29.

**A Bíróság (első tanács) 2009. október 6-i ítélete (a Juzgado de Primera Instancia n° 4 de Bilbao [Spanyolország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Asturcom Telecomunicaciones SL kontra Cristina Rodríguez Nogueira**

(C-40/08. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

**(93/13/EGK irányelv — A fogyasztókkal kötött szerződések — Tisztességtelen választottbírói kikötés — Semmisség — Jogerős választottbírói ítélet — Végrehajtás — A végrehajtást elrendelő nemzeti bíróság azon hatásköre, hogy hivatalból hivatkozzon a tisztességtelen választottbírói kikötés semmisségére — Az egyenértékűség és a tényleges érvényesülés elve)**

(2009/C 282/12)

Az eljárás nyelve: spanyol

**A kérdést előterjesztő bíróság**

Juzgado de Primera Instancia n° 4 de Bilbao

**Az alapeljárás felei**

Felperes: Asturcom Telecomunicaciones SL

Alperes: Cristina Rodríguez Nogueira

**Tárgy**

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Juzgado de Primera Instancia n° 4 de Bilbao — A fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i 93/13/EGK tanácsi irányelv (HL L 95., 29. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet 2. kötet 288. o.) értelmezése — A tisztességtelen feltételek alkalmazása megszüntetésének megfelelő és hatékony eszközei — Tisztességtelen választottbírói kikötés alapján a fogyasztó távollétében hozott jogerős választottbírói ítélet végrehajtása iránti kérelem

**Rendelkező rész**

A fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i 93/13/EGK tanácsi irányelvet úgy kell értelmezni, hogy valamely jogerős, a fogyasztó távollétében hozott választottbírói ítélet végrehajtása iránti kérelmet elbíró bírói bíróság, ha rendelkezésére állnak az e tekintetben szükséges ténybeli és jogi elemek, hivatalból köteles vizsgálni a fogyasztó és az eladó vagy szolgáltató között létrejött szerződésben szereplő választottbírói kikötés tisztességtelen jellegét, amennyiben a nemzeti eljárási szabályok értelmében

elvégezheti ezen értékelést a hasonló, belső jellegű keresetek tekintetében. Ez utóbbi esetben a nemzeti bíróság feladata valamennyi, a nemzeti jog értelmében ebből eredő következményt meghatározni abból a célból, hogy a szóban forgó kikötés ne jelentsen kötelezettséget a fogyasztóra nézve.

(<sup>1</sup>) HL C 92., 2008.4.12.

**A Bíróság (első tanács) 2009. október 1-jei ítélete (az Unabhängiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg [Ausztria] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Arthur Gottwald kontra Bezirkshauptmannschaft Bregenz**

(C-103/08. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

*(Személyek szabad mozgása — Uniós polgárság — EK 12. cikk — Ingyenes éves autópálya-matrica nyújtása fogyatékos-sággal élő személyek számára — Olyan rendelkezések, amelyek értelmében az ilyen matrica csak olyan fogyatékos-sággal élő személyek számára állítható ki, akik a nemzeti területen lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel rendelkeznek)*

(2009/C 282/13)

Az eljárás nyelve: német

#### A kérdést előterjesztő bíróság

Unabhängiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg

#### Az alapeljárás felei

Felperes: Arthur Gottwald

Alperes: Bezirkshauptmannschaft Bregenz

#### Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Unabhängiger Verwaltungssenat des Landes Vorarlberg (Ausztria) — Az EK-Szerződés 12. cikkének értelmezése — Állampolgárságon alapuló hátrányos megkülönböztetés — Nemzeti jogszabály, amely a díjköteles autópályák használatát lehetővé tevő éves matrica fogyatékos-sággal élő személyek részére történő ingyenes nyújtásának kedvezményét csak az érintett tagállam területén lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel rendelkező személyeknek biztosítja

#### Rendelkező rész

Az EK 12. cikket úgy kell értelmezni, hogy azzal nem ellentétes az olyan nemzeti szabályozás, mint amely a jelen ügy alapeljárásának tárgyát is képezi, és amelynek értelmében az éves autópálya-matrica csak olyan, fogyatékos-sággal élő személyek számára állítható ki ingyenesen, akik az érintett tagállam területén lakóhellyel vagy szokásos tartózkodási hellyel rendelkeznek, ideértve azokat a személyeket is, akik szakmai vagy személyes okokból rendszeresen látogatnak az érintett tagállamba.

(<sup>1</sup>) HL C 142., 2008.6.7.

**A Bíróság (nagytanács) 2009. október 6-i ítélete (a Rechtbank Amsterdam [Hollandia] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Dominic Wolzenburg ellen kibocsátott európai elfogatóparancs**

(C-123/08. sz. ügy) (<sup>1</sup>)

*(Büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés — 2002/584/IB kerethatározat — Európai elfogatóparancs és a tagállamok közötti átadási eljárások — A 4. cikk, 6. pontja — Az európai elfogatóparancs végrehajtása megtagadásának mérlegelhető okai — A nemzeti jog alkalmazása — Elfogott személy, aki a kibocsátó tagállam állampolgára — Az európai elfogatóparancs végrehajtásának a végrehajtó tagállam általi megtagadása a területén való öt éves tartózkodásra tekintettel — EK 12. cikk)*

(2009/C 282/14)

Az eljárás nyelve: holland

#### A kérdést előterjesztő bíróság

Rechtbank Amsterdam

#### Az alapeljárás felei

Dominic Wolzenburg

#### Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat (HL L 190., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 6. kötet, 34. o.) 4. cikke 6. pontjának értelmezése — A végrehajtó igazságügyi hatóság lehetősége a végrehajtó tagállamban tartózkodó vagy lakó személlyel szemben kiszabott szabadságvesztés végrehajtása céljából kibocsátott európai elfogatóparancs végrehajtásának megtagadására — A „lakóhely” és a „tartózkodás” fogalma — Az EK 12., az EK 17. és az EK 18. cikk értelmezése — Az átadásához hozzá nem járuló keresett személlyel szemben aszerint különböző végrehajtó igazságügyi hatóságai bánásmódot lehetővé tevő nemzeti szabályozás, hogy e személy a végrehajtó tagállamnak vagy más tagállamnak az állampolgára

#### Rendelkező rész

1. Valamely tagállam állampolgára, aki jogszerűen tartózkodik egy másik tagállamban, jogosult az EK 12. cikk (1) bekezdésére hivatkozni olyan nemzeti jogszabállyal szemben, mint az Overleveringswet (a személyek átadásáról szóló, 2004. április 29-i holland törvény), amely meghatározza azokat a feltételeket, amelyek mellett a hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatóság megtagadhatja a szabadságvesztés végrehajtása céljából kibocsátott európai elfogatóparancs végrehajtását.
2. Az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, 2002. június 13-i 2002/584/IB tanácsi kerethatározat 4. cikkének 6. pontját akként kell értelmezni, hogy az uniós polgárok tekintetében a végrehajtó tagállam az európai elfogatóparancs végrehajtása megtagadásának e rendelkezésben foglalt